

Belgium-Brussels: Translation services
OJ S 125/2022 01/07/2022
Contract notice
Services

Legal Basis:
Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Centre d'Informatique pour la Région Bruxelloise
National registration number: 0240.678.477_243
Postal address: Avenue des Arts, 21
Town: Bruxelles
NUTS code: BE100 Arr. de Bruxelles-Capitale/Arr. Brussel-Hoofdstad
Postal code: 1000
Country: Belgium
E-mail: csc2022.009@cirb.brussels
Telephone: +32 22824770

Internet address(es):

Main address: <http://www.cirb.irisnet.be/>
Address of the buyer profile: <https://enot.publicprocurement.be/enot-war/preViewNotice.do?noticeId=449062>

I.3. Communication

The procurement documents are available for unrestricted and full direct access, free of charge, at: <https://enot.publicprocurement.be/enot-war/preViewNotice.do?noticeId=449062>
Additional information can be obtained from the abovementioned address
Tenders or requests to participate must be submitted electronically via: <https://eten.publicprocurement.be/etendering/viewWorkspacesBasedOnExtUrl.do?wsName=CIRB-CSC2022.009-F02>

I.4. Type of the contracting authority

Body governed by public law

I.5. Main activity

Other activity: informatique

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement

II.1.1. Title

MARCHE PUBLIC RELATIF AU SERVICES DE TRADUCTION POUR LES BESOINS DU
CENTRE D'INFORMATIQUE POUR LA REGION BRUXELLOISE
Reference number: CIRB-CSC2022.009-F02_0

II.1.2. Main CPV code

79530000 Translation services

II.1.3. Type of contract

Services

II.1.4. Short description

Conformément aux termes et aux conditions du présent cahier spécial des charges, l'adjudicataire s'engage, vis-à-vis du pouvoir adjudicateur, à fournir des services de traduction, à partir de textes sources en français, en néerlandais ou en anglais, vers les langues suivantes :

- texte source en français à traduire en néerlandais ;
- texte source en français à traduire en anglais ;
- texte source en néerlandais à traduire en français ;
- texte source en néerlandais à traduire en anglais ;
- texte source en anglais à traduire en français ;
- texte source en anglais à traduire en néerlandais.

II.1.5. Estimated total value

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: no

II.2. Description

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: BE100 Arr. de Bruxelles-Capitale/Arr. Brussel-Hoofdstad

Main site or place of performance: Bruxelles

II.2.4. Description of the procurement

services de traduction

II.2.5. Award criteria

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

II.2.6. Estimated value

II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

Start: 02/01/2023 End: 31/12/2027

This contract is subject to renewal: no

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: no

II.2.14. Additional information

Section III: Legal, economic, financial and technical information

III.1. Conditions for participation

III.1.2. Economic and financial standing

List and brief description of selection criteria:

la capacité économique et financière sera justifiée par :

La déclaration concernant le chiffre d'affaires global de l'entreprise et, le cas échéant, le chiffre d'affaires du domaine d'activités faisant l'objet du marché, portant sur les trois derniers exercices disponibles en fonction de la date de création de l'entreprise ou du début d'activités de l'opérateur économique.

o Seuil minimal exigé : Afin que le soumissionnaire soit dans la capacité économique et financière, d'exécuter le marché, le pouvoir adjudicateur requiert qu'il dispose d'un chiffre d'affaire global annuel minimal de cinq cent mille euros (500.000,00 €).

Si pour une raison justifiée, le soumissionnaire n'est pas en mesure de fournir les références demandées, il est admis à prouver sa capacité économique et financière par tout autre document considéré comme approprié par le pouvoir adjudicateur.

Minimum level(s) of standards possibly required:

Seuil minimal exigé : Afin que le soumissionnaire soit dans la capacité économique et financière, d'exécuter le marché, le pouvoir adjudicateur requiert qu'il dispose d'un chiffre d'affaire global annuel minimal de cinq cent mille euros (500.000,00 €).

III.1.3. Technical and professional ability

List and brief description of selection criteria:

la capacité technique et professionnelle sera justifiée :

- Par une déclaration indiquant les effectifs moyens annuels du soumissionnaire et l'importance du personnel cadre pendant les trois dernières années.

o Seuil minimal exigé : le soumissionnaire emploie au minimum dix (10) équivalents temps plein (ETP);

Afin de pouvoir vérifier des données, le soumissionnaire joindra à son offre son bilan social (et le bilan des entités auquel il ferait appel pour répondre aux critères de sélection).

- Par la présentation d'une liste des principaux services identiques ou similaires à ceux repris dans l'objet du présent cahier spécial des charges, effectués aux cours des trois dernières années, indiquant le montant, la date et le destinataire public ou privé.

o Seuil minimal exigé : un minimum de trois (3) références de projets de traduction contenant les informations suivantes :

- le nom de l'entreprise concernée ;

- son statut public ou privé ;

- les coordonnées d'une personne de contact ;

- la date ;

- le montant ;

- une description de la mission, dont le volume traduit, le sens de traduction (FR->NL)

Minimum level(s) of standards possibly required:

1-Seuil minimal exigé : le soumissionnaire emploie au minimum dix (10) équivalents temps plein (ETP);

2- Seuil minimal exigé : le soumissionnaire emploie au minimum dix (10) équivalents temps plein (ETP);

2-Seuil minimal exigé : un minimum de trois (3) références de projets de traduction contenant les informations suivantes:

- le nom de l'entreprise concernée ;

- son statut public ou privé ;

- les coordonnées d'une personne de contact ;

- la date ;
- le montant ;
- une description de la mission, dont le volume traduit, le sens de traduction (FR->NL)

Section IV: Procedure

IV.1. Description

IV.1.1. Type of procedure

Open procedure

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: no

IV.2. Administrative information

IV.2.2. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

Date: 18/08/2022 Local time: 14:00

IV.2.3. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates

IV.2.4. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

French, Dutch

IV.2.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

Duration in months: 6 (from the date stated for receipt of tender)

IV.2.7. Conditions for opening of tenders

Date: 18/08/2022 Local time: 14:00

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about recurrence

This is a recurrent procurement: no

VI.3. Additional information

Les candidats soumissionnaires pourront adresser leurs questions par courrier électronique, à l'exclusion de tout autre moyen de communication, à l'adresse suivante : csc2022.009@cirb.brussels

Les questions devront être envoyées au plus tard avant le 18/07/2022 à 14 heures.

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Conseil d'Etat

Postal address: 33, Rue de la science

Town: bruxelles

Postal code: 1040

Country: Belgium

VI.4.4. Service from which information about the review procedure may be obtained

Official name: Conseil d'Etat

Postal address: 33, Rue de la science

Town: Bruxelles

Postal code: 1040

Country: Belgium

VI.5. Date of dispatch of this notice

27/06/2022